

出國報告（出國類別：推展國際交流）

國立新竹教育大學至
日本臺灣留學支援中心訪視實習生報告

服務機關：新竹教育大學中國語文學系

姓名職稱：吳貞慧/助理教授

派赴國家：日本

出國期間：105年7月17日至7月21日

報告日期：105年9月22日

摘 要

為推動本校對外華語教學與海外單位合作，本次出國主要訪視本校第一位在日本臺灣留學支援中心進學預備校那霸分校實習的學生，藉由實際訪視了解實習生具體實習內容、教學情形、在地生活情形，並進一步洽談未來持續合作的機會。日本臺灣留學支援中心長期與臺灣多所學校合作，協助日本學生申請到臺灣各大學就讀大學學位，在來臺就讀之前，先在該機構進學預備校學習中文。近幾年，該機構與多所臺灣的大學華語教學系所合作，徵選優秀的學生赴日本擔任實習或正式教師，可增進華語教學系所學生認識海外華語教學市場。因此，本校希望與日本臺灣留學支援中心開展雙向有效的合作關係，期能同時增加新竹教育大學外籍生人數與帶動本地學生拓展國際宏觀視野。

關鍵詞：國際交流、教學實習、日本、對外華語教學

目 次

壹、參訪目的.....	1
貳、參訪過程.....	2
參、參訪心得與建議.....	3
附錄 相片	4

日本臺灣留學支援中心訪視實習生行程

參訪人員： 中文系吳貞慧助理教授

參訪行程：

日期	時間	行程內容
07/17(日)	08:10 10:40	搭乘華航 CI 120 飛往日本沖繩那霸機場 抵達沖繩 搭電車至美榮橋站之後，步行至旅館約 12:00 與實習生一起吃中飯 下午拜訪中學部、語言中心等老師，並觀課實習生教學 晚上住在實習生宿舍，與實習生同一間房，了解住宿情形
07/18(一)	10:00	因為日本臺灣留學支援中心進學預備校那霸分校星期日與星期一休假，故訪視實習生宿舍，了解住宿情形與附近生活機能、安全性等。
07/19(二)	11:00 17:00	那霸分校開門時間為 11:00，故先前往了解教學環境便離開。 實習生教學時間為 18:00-21:00，故 17:00 分校，18:00-20:00 觀課。
07/20(三)	11:00	那霸分校開門時間為 11:00，實習生排課時間為 12:00-17:00，故約 11 點多到分校，觀課至 2:30。
07/21(四)	11:00 20:50 21:15	11:00 至分校與實習生見面，約 13:00 離開。 搭乘 CI 123 從日本沖繩那霸機場回臺灣 回到臺灣

壹、參訪目的

一、國際交流之目的：

近年來，華語教學為政府主要推動之六大新興產業之一，本校除了積極經營東南亞地區，如泰國、菲律賓、越南；太平洋區如澳洲、紐西蘭；北美地區美國等實習機會。為因應學生想到不同國家實習，且海外華語教師需求量大，本校積極經營開發華語教師海外就業市場，此次實習機會是本校第一次開拓華語教學實習場域至日本。此外，高等

教育國際化、校園國際化等，皆能為學生創造國際化環境、培養學生國際觀。本次日本行程主要目的為探訪本校第一位前往日本臺灣留學支援中心進學預備校那霸分校實習 5 個月的學生曾思雯，與拜訪該機構教師，了解本校實習生教學工作情形、文化生活適應等，並洽談未來持續實習合作事宜。透過教學實習與互訪交流等合作模式，開拓本校的國際視野，擴展學生海外實習機會，提升國際交流的實質效益。

二、實質合作之目的：

日本一般財團法人臺灣留學支援中心創建於 2010 年 9 月，其創建旨在於協助想到臺灣讀大學的日本學生能夠順利就學，此中心為了讓學生到臺灣時能銜接上課業的學習以及儘快融入臺灣的生活，因此成立臺灣大學進學予備校合作，讓日籍學生到臺灣讀書之前能預先學習各式的語言知識和相關技能。近幾年該機構引介日籍學生到本校就讀，於 2015 年透過本校國際合作組牽線與中國語文學系簽訂華語教學實習合作契約，並在 2015 年 12 月 29 日邀請該機構林致廷副會長與學生演講「日本華語教學現況分享」。

2016 年 4 月本校第一位碩士生赴該機構那霸分校實習五個月。此行主要目的為了解實習生實際實習內容、生活情形，並洽談往後實習之安排，期能使新竹日本一般財團法人臺灣留學支援中心的臺灣大學進學預備校之實習合作能夠定期且長久的發展，並使新竹教育大學華語文教學領域臻於國際化、全球化與多元化的發展。透過與國外單位的互惠交利而建立長期交流合作，帶動本地學生拓展國際宏觀視野，強化本校的國際交流。



中文系專題演講

授業を始めますよ〜

日本華語教學現況分享

講者：林致廷 副會長

日本台灣留學支援中心

時間：104年12月29日 14:30-16:00 (二)

地點：中文系 3201會議室



貳、參訪過程

第一天：07 月 17 日（日）由桃園飛往日本沖繩

國立新竹教育大學中文系吳貞慧老師搭乘華航 CI 120 班機，早上 08:10 飛往日本沖繩那霸機場，於 10:40 抵達。抵達那霸機場之後，搭乘輕軌電車至日本一般財團法人臺灣留學支援中心臺灣大學進學予備校那霸分校所在位置美榮橋站附近的住宿旅館。約 12:30 與本校實習生一同用餐，談談三、四個月的實習情形。

臺灣大學進學予備校在 2011 年 4 月成立的該機構華語文補習班，是為了想到台灣大學升學的學生而開設的。目前有札幌、仙台、大宮、秋葉原、橫濱、名古屋、新大阪、廣島、博多、那霸、守谷(合宿)、龍ヶ崎(合宿)等十二個分校。這次我校實習生則是在那霸分校實習。

此校為日本高中生出發至臺灣念大學前，學習中文的預備校。老師需聽、說、讀、寫並重、設計豐富教學內容教導學生中文，讓學生在 9 月出發去臺灣留學前，確保生活對話無虞、遇到問題可以尋求解決和幫助，進而習慣大學上課、提交報告、上台發表等課堂活動，並與同學交流、參加社團等參與各項課外活動。

為了提供一個良好的語言環境，此校的老師全部都是台灣人。在長期的語言薰陶下，學生到台灣唸書時也能更減少語言方面的障礙，更加地融入於台灣生活中。老師需訂定至 8 月學生畢業去臺灣前、中文能力應達到什麼樣水準為目標，配合教材循序漸進安排教學內容，使學生的中文能力達到目標。此外，老師也需在課堂中適度穿插臺灣風俗民情、生活習慣向學生介紹，特別是與日本的不同之處，並傳達尊重異國文化的正確觀念，避免日本高中生去臺灣留學後，無法適應當地生活

第二天：07 月 18 日（一）訪視實習生宿舍

那霸分校星期日與星期一休息，因此 10 點前往實習生住宿地點訪視。那霸分校在美榮橋輕軌站站前，實習生住宿地點鄰近那霸分校，約 5 分鐘路程，附近生活機能良好，超市、雜貨店、餐廳林立。宿舍是一棟新蓋的樓房，實習生與那霸分校另一位老師都住在二樓，兩戶相鄰。房間是獨立套房，有小型流理台、冰箱、衛浴設備、洗衣機等，可以自己開火煮飯、生活方便。

第三天：07 月 19 日（二）晚上觀課

那霸分校經營時間為星期二至星期六早上 12 點至晚上 9 點，通常實習生 11 點到校

開門，部分日籍學生會提早到教室用餐、預習或是複習中文。上課時間有兩個時段：中午 12 點至下午 5 點，晚上 6 點至 9 點。那霸分校共有兩間教室，有時同時兩間教師皆有中文課，有時候只有一間教室上課。日籍學生以購買時數的方式上中文課，排課時間主要由學生在每個月中之前，填寫下一個月想要上中文課的時間，再由分校老師統整安排課程。

七月 19 日星期二晚上 6 點至 9 點為本校實習生教學時間，日籍學生程度為接近零起點至初級，因為部分學生才剛加入課程，上課時數不到 50 小時，故屬於混班教學，小班教學，每班人數不超過 10 人。每位學生皆使用平板電腦、使用電子教材。實習生上課流程主要從詞彙開始帶入，解釋生詞意思、造句等，或請學生用日文說出意思，在生詞講解這部分，對學生不至於太困難。之後，將學生分組，由老師出題，每隊派一位學生出來在白板畫出老師給的生詞，看哪一隊的學生先猜出來，作為複習生詞的方式，大約進行 20 分鐘。之後，老師請學生練習利用生詞造句，此時老師會適時詢問零起點學生的學習情形，有無問題等。接著老師講解本課語法點、帶念課文，並且逐句講解，老師適時補充內容等。

整體而言，上課氣氛融洽、活潑，學生與老師互動情形良好，日籍學生樂於回答問題，雖然主要由此班中文程度較好的學生說話次數較多。老師會適時使用日文輔助，以確認零起點學生了解上課內容。

第四天：07 月 20 日（三）下午觀課

七月 20 日星期三本校實習生教學時間為中午 12 點至下午 5 點，於是 11:30 至那霸分校準備觀課。這次教學班級為中級班，老師先以「週末大家做了哪些活動」為開場，玩「真心話大考驗」的遊戲，每位學生要想三件事情其中一件事是假的，然後輪流寫在白板上。並且口頭告訴大家做的事情，接收其他同學提問，最後大家猜測哪一件事情是假的。從這個活動中，學生可以充分練習口語表達能力，並且跳脫課本文本的框架，將自己已經學過的中文儘量使用出來。之後，老師開始今天的進度，教授新課。一樣從生詞講起，因為此班程度較好，多用中文講解，並將座位安排成程度較好的學生與比較初階的學生坐在一起，幫助初階的學生學習。

除了觀課，也與該校主要負責老師交流、了解我校實習生的表現。實習生與該校老師相處情形良好，互相協助分校業務，表現優異，獲得極大的讚賞。此外，也藉此機會了解日籍學生到台灣選讀大學的方式，希望可以為本校引入更多外籍生。

第五天：07月21日（四）由日本沖繩回臺灣

中午至那霸分校與老師交流，感謝照顧本校實習生。晚上 8:50 搭乘華航 CI 123 班機返臺，21:15 抵達臺灣桃園機場。

參、參訪心得與建議

本次參訪日本臺灣留學支援中心那霸分校心得，茲臚列如下：

- 一、透過此次實習合作與參訪，深入了解日本華語學習市場、民間華語中心的經營現況及對華語教師的需求。該單位與臺灣多所學校進行實習合作，如中原大學應華系，本校第一次薦送學生到日本擔任華語教師，其教學專業與盡責的工作態度獲得該機構的肯定。由於對於華語教師的需求，該機構希望未來繼續合作，希望有興趣到日本教書的學生可以先透過實習的方式，畢業後則可在該機構擔任正式教師。
- 二、因為該機構每年九月和四月徵招實習教師，九月會有新一批日籍學生（完全不會中文，零起點）開始學習中文，因此實習生日文能力需要大約日語檢定二級的程度；四月份的日籍學生大多數都已經學中文半年了，因此實習教師大多可以直接使用中文教學，輔以英文說明，日文程度大約需要日檢三級。因為日籍學生學習華文的目的是到台灣就讀大學，動機強烈，學習態度與反應、師生互動都非常積極。實習生除了實際授課之外，也會協助分校製作教材、行政事務等，可以全方位了解在海外民間華語中心教學與經營的方式，這部分經驗對學生非常可貴。
- 三、相較於其他東南亞地區，如菲律賓、越南、泰國、印尼、印度各國的學生實習情形，到日本實習的學生適應良好，因為日本的教學環境、教學觀念與生活居住條件，和臺灣相近。但是語言能力與文化差異性（生活上或是職場上），以及語言能力需要加強，不是一味的只著重英語的外語能力，應視實習/工作的國家需求而培養外語能力。

附錄 照片



1. 美榮橋前那霸分校



2. 台灣華語講座海報



3. 下課時間教室一隅



4. 實習生教學情形



5. 實習生教學情形



6. 實習生教學情形



7. 與實習生、那霸校老師合影



8. 宿舍外觀



9. 實習生宿舍房間



10. 實習生宿舍簡單廚房